



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0176

Mercoledì 28.03.2001

L'UDIENZA GENERALE

L'UDIENZA GENERALE

- CATECHESI DEL SANTO PADRE IN LINGUA ITALIANA
- SINTESI DELLA CATECHESI NELLE DIVERSE LINGUE
- SALUTI PARTICOLARI NELLE DIVERSE LINGUE

L'Udienza Generale di questa mattina si svolge alle ore 10.30 in Piazza S. Pietro dove il Santo Padre incontra gruppi di pellegrini e fedeli provenienti dall'Italia e da ogni parte del mondo.

Nel discorso in lingua italiana il Papa, iniziando un nuovo ciclo di catechesi sui Salmi e sui Cantici proposti nella preghiera mattutina delle Lodi, tratta il tema: "I Salmi nella Tradizione della Chiesa" (Lettura: *Salmo* 150).

Dopo aver riassunto la Sua catechesi in diverse lingue, Giovanni Paolo II rivolge particolari espressioni di saluto ai gruppi di fedeli presenti.

L'Udienza Generale si conclude con la recita del *Pater Noster* e la Benedizione Apostolica impartita insieme ai Vescovi presenti.

• CATECHESI DEL SANTO PADRE IN LINGUA ITALIANA

1. Nella Lettera Apostolica *Novo millennio ineunte* ho auspicato che la Chiesa si distingua sempre di più nell'arte della preghiera apprendendola sempre nuovamente dalle labbra del divino Maestro (cfr n. 32). Tale impegno deve essere vissuto soprattutto nella Liturgia, fonte e culmine della vita ecclesiale. In questa linea è importante riservare una maggiore cura pastorale alla promozione della *Liturgia delle Ore* come preghiera di tutto il Popolo di Dio (cfr *ivi*, 34). Se, infatti, i sacerdoti e i religiosi hanno un preciso mandato di celebrarla, essa è però proposta caldamente anche ai laici. A questo mirò, poco più di trent'anni or sono, il mio venerato predecessore Paolo VI, con la costituzione *Laudis canticum* in cui determinava il modello vigente di questa preghiera, augurandosi che i Salmi e i Cantici, struttura portante della Liturgia delle Ore, fossero compresi "con rinnovato

amore dal Popolo di Dio" (AAS 63 [1971], 532).

È un dato incoraggiante che molti laici, sia nelle parrocchie che nelle aggregazioni ecclesiali, abbiano imparato a valorizzarla. Essa resta, tuttavia, una preghiera che suppone un'adeguata formazione catechetica e biblica, perché la si possa gustare fino in fondo.

A questo scopo cominciamo oggi una serie di catechesi sui Salmi e sui Cantici proposti nella preghiera mattutina delle Lodi. Desidero, in tal modo, incoraggiare e aiutare tutti a pregare con le stesse parole utilizzate da Gesù e presenti da millenni nella preghiera di Israele e in quella della Chiesa.

2. Potremmo introdurci alla comprensione dei Salmi attraverso varie vie. La prima consisterebbe nel presentare la loro struttura letteraria, i loro autori, la loro formazione, i contesti in cui sono nati. Suggestiva poi sarebbe una lettura che ne mettesse in evidenza il carattere poetico, che raggiunge talvolta altissimi livelli di intuizione lirica e di espressione simbolica. Non meno interessante sarebbe ripercorrere i Salmi considerando i vari sentimenti dell'animo umano che essi manifestano: gioia, riconoscenza, rendimento di grazie, amore, tenerezza, entusiasmo, ma anche intensa sofferenza, recriminazione, richiesta di aiuto e di giustizia, che sfociano talvolta in rabbia e imprecazione. Nei Salmi l'essere umano ritrova se stesso interamente.

La nostra lettura mirerà soprattutto a far emergere il significato religioso dei Salmi, mostrando come essi, pur essendo stati scritti tanti secoli fa per dei credenti ebrei, possono essere assunti nella preghiera dei discepoli di Cristo. Ci lasceremo per questo aiutare dai risultati dell'esegesi, ma insieme ci metteremo alla scuola della Tradizione, soprattutto ci porremo in ascolto dei Padri della Chiesa.

3. Questi ultimi, infatti, con profonda penetrazione spirituale, hanno saputo discernere e additare la grande "chiave" di lettura dei Salmi in Cristo stesso, nella pienezza del suo mistero. I Padri ne erano ben convinti: nei Salmi si parla di Cristo. Infatti Gesù risorto applicò a se stesso i Salmi quando disse ai discepoli: "Bisogna che si compiano tutte le cose scritte su di me nella Legge di Mosè, nei Profeti e nei Salmi" (Lc 24,44). I Padri aggiungono che nei Salmi si parla a Cristo o è addirittura Cristo a parlare. Dicendo questo, essi non pensavano soltanto alla persona individuale di Gesù, ma al *Christus totus*, al Cristo totale, formato da Cristo capo e dalle sue membra.

Nasce così, per il cristiano, la possibilità di leggere il Salterio alla luce di tutto il mistero di Cristo. Proprio quest'ottica ne fa emergere anche la dimensione ecclesiale, che è particolarmente evidenziata dal canto corale dei Salmi. Si comprende così come i Salmi abbiano potuto essere assunti, fin dai primi secoli, come preghiera del Popolo di Dio. Se, in alcuni periodi storici, emerse una tendenza a preferire altre preghiere, è stato grande merito dei monaci tenere alta nella Chiesa la fiaccola del Salterio. Uno di loro, san Romualdo fondatore di Camaldoli, all'alba del secondo millennio cristiano, giungeva a sostenere che - come afferma il suo biografo Bruno di Querfurt - sono i Salmi l'unica strada per fare esperienza di una preghiera veramente profonda: "*Una via in psalmis*" (*Passio Sanctorum Benedicti et Johannes ac sociorum eorundem*: MPH VI, 1893,427).

4. Con questa affermazione, a prima vista eccessiva, egli in realtà restava ancorato alla migliore tradizione dei primi secoli cristiani, quando il Salterio era diventato il libro per eccellenza della preghiera ecclesiale. Fu questa la scelta vincente nei confronti delle tendenze ereticali che continuamente insidiavano l'unità di fede e di comunione. È interessante a tal proposito una stupenda lettera che sant'Atanasio scrisse a Marcellino nella prima metà del IV secolo, mentre l'eresia ariana imperversava attentando alla fede nella divinità di Cristo. Di fronte agli eretici che attiravano a sé la gente anche con canti e preghiere che ne gratificavano i sentimenti religiosi, il grande Padre della Chiesa si dedicò con tutte le sue forze a insegnare il Salterio trasmesso dalla Scrittura (cfr PG 27,12 ss.). Fu così che al "Padre Nostro", la preghiera del Signore per antonomasia, si aggiunse la prassi, presto divenuta universale fra i battezzati, della preghiera salmodica.

5. Grazie anche alla preghiera comunitaria dei Salmi, la coscienza cristiana ha ricordato e compreso che è impossibile rivolgersi al Padre che abita nei cieli senza un'autentica comunione di vita con i fratelli e le sorelle che abitano sulla terra. Non solo, ma inserendosi vitalmente nella tradizione orante degli ebrei, i cristiani impararono a pregare raccontando i *magnalia Dei*, cioè le grandi meraviglie compiute da Dio sia nella creazione

del mondo e dell'umanità, sia nella storia di Israele e della Chiesa. Questa forma di preghiera attinta alla Scrittura, non esclude certo espressioni più libere, e queste continueranno non solo a caratterizzare la preghiera personale, ma anche ad arricchire la stessa preghiera liturgica, ad esempio con inni e tropari. Il libro del Salterio rimane comunque la fonte ideale della preghiera cristiana, e ad esso continuerà ad ispirarsi la Chiesa nel nuovo Millennio.

[00489-01.01] [Testo originale: Italiano]

• **SINTESI DELLA CATECHESI NELLE DIVERSE LINGUE**° **Sintesi della catechesi in lingua francese**° **Sintesi della catechesi in lingua inglese**° **Sintesi della catechesi in lingua tedesca**° **Sintesi della catechesi in lingua spagnola**° **Sintesi della catechesi in lingua portoghese**° **Sintesi della catechesi in lingua francese**

Chers Frères et Sœurs,

Nous commençons aujourd'hui une série de catéchèses sur les psaumes et les cantiques de la prière des Laudes. Je désire ainsi encourager et aider chacun à prier avec les paroles qui ont été utilisées par Jésus et qui, depuis des millénaires, sont présentes dans la prière d'Israël et de l'Église.

Nous chercherons à découvrir la signification religieuse des psaumes et à montrer comment ces textes, écrits il y a si longtemps par des croyants juifs, peuvent être repris par les disciples du Christ. Nous nous mettrons donc à l'écoute des Pères de l'Église pour lesquels, dans les psaumes, on parle du Christ, on parle au Christ et le Christ nous parle. Nous pouvons donc les lire à la lumière de tout le mystère du Christ.

Par ailleurs, la Tradition témoigne de la dimension ecclésiale des psaumes, le livre par excellence de la prière du peuple de Dieu. Grâce à la prière communautaire des psaumes, les chrétiens ont compris qu'il est impossible de s'adresser à leur Père des cieux sans une authentique communion de vie avec leurs frères et sœurs.

Je suis heureux d'accueillir les personnes de langue française. Je salue particulièrement les Petites Sœurs de Jésus du Père de Foucauld, en session de renouveau, les pèlerins du diocèse de Saint-Claude, ainsi que les jeunes présents ce matin, notamment les centres Daniélou. Que le temps du carême vous aide à entrer avec confiance dans une relation toujours plus profonde avec le Christ, pour en témoigner généreusement ! À tous, je donne de grand cœur la Bénédiction apostolique.

[00490-03.01] [Texte original: Français]

° **Sintesi della catechesi in lingua inglese**

Dear Brothers and Sisters,

In my Apostolic Letter *Novo Millennio Ineunte*, I expressed the hope that there would be ever greater efforts to teach the "art of prayer" (cf. No. 32). The whole Christian community prays in a special way in the Liturgy, the source and summit of the Church's life. In this regard, I wish to encourage efforts to promote greater participation by all the faithful in the Liturgy of the Hours, not just priests and religious but lay people as well. In order to support such efforts I shall devote this series of reflections to the Psalms and Canticles of Morning Prayer.

The Fathers of the Church emphasized that the mystery of Christ is the key to understanding the Psalms. In the Psalms we contemplate the saving deeds of God in creation and history. They speak not only of the individual person of Christ but of the total Christ, composed of Christ the Head and the members of His Body. The Psalter is the ideal source of Christian prayer, and the Church will continue to draw inspiration from it in the new millennium.

I warmly welcome the priests taking part in the Institute for Continuing Theological Formation at the Pontifical North American College, and I am confident that this special time of study will help you to minister ever more effectively to the people you serve. I also greet the Vicars for Religious from the United States. Upon all the

English-speaking pilgrims and visitors I invoke the abundant blessings of Almighty God.

[00491-02.01] [Original text: English]

◦ Sintesi della catechesi in lingua tedesca

Liebe Schwestern und Brüder!

Mein Apostolisches Schreiben *Novo millennio ineunte* ist eine Art Wunschzettel für die Kirche im dritten Jahrtausend. Ein Anliegen bewegt mich besonders: Die Kirche möge sich vor allem auszeichnen durch die "Kunst des Betens". Ihr bester Lehrmeister ist dabei der Herr selbst. An seinen Lippen kann sie ablesen, was die Kunst des Betens bedeutet.

Ich bin dankbar, daß das Stundengebet sich großer Wertschätzung erfreut. Nicht nur im Klerus und in Ordenshäusern wird es gepflegt. Auch viele Laien in Pfarrgemeinden und geistlichen Gemeinschaften erheben ihre Stimmen zu Gott, indem sie sich die Psalmen zu eigen machen.

Damit diese Gebetsform fruchtbar wird, ist eine gute und tiefe Einführung nötig. So habe ich mich entschlossen, heute mit einer Reihe von Katechesen zu beginnen, die sich mit den Psalmen und Gesängen der Laudes, des Morgengebetes der Kirche, beschäftigen. Wie schön ist es, mit denselben Worten beten zu können, die schon Jesus gebraucht hat! Wir dürfen einstimmen in einen Chor, der in Israel seinen Anfang nahm und im Gebet der Kirche über Jahrhunderte weiterklingt.

Mit diesen Gedanken grüße ich die Pilger und Besucher aus den Ländern deutscher Sprache. Möge euch die österliche Bußzeit eine Hilfe und ein Ansporn sein, um die Praxis des Gebets zu erneuern und einzuüben. Dazu erteile ich euch, euren Lieben daheim und allen, die mit uns über Radio Vatikan und das Fernsehen verbunden sind, den Apostolischen Segen.

[00492-05.01] [Originalsprache: Deutsch]

◦ Sintesi della catechesi in lingua spagnola

Queridos hermanos y hermanas:

En la Carta Apostólica *Novo millennio ineunte* he deseado que la Iglesia se distinga cada vez más en el "arte de la oración".

Es un dato alentador que muchos laicos hayan aprendido a valorizar la *Liturgia de las Horas*. Esta oración supone una adecuada formación.

Con este objetivo comenzamos hoy una serie de catequesis sobre los Salmos y los Cánticos, a fin de estimular y ayudar a todos a rezar con las mismas palabras usadas por Jesús y presentes desde milenios en la oración de Israel. Todo el salterio puede ser leído a la luz del misterio de Cristo.

Gracias a la oración comunitaria de los Salmos, los cristianos aprendieron a narrar las grandes maravillas realizadas por Dios. El libro del Salterio permanece como la fuente ideal de la oración cristiana, y en él seguirá inspirándose la Iglesia del nuevo Milenio.

Saludo con afecto a los peregrinos de lengua española. De modo especial a las Religiosas de María Inmaculada, a los colegios Nazaret de Madrid y Sagrada Familia de Sabadell así como al grupo de la Escuela italiana "Ventuno Aprile" de Mendoza. Que el rezo de los Salmos sea, para vosotros, una experiencia de profunda oración que os lleve al encuentro con el misterio de Cristo.

[00493-04.01] [Texto original: Español]

◦ Sintesi della catechesi in lingua portoghese

Queridos irmãos e irmãs,

Hoje dou início a uma nova série de catequeses sobre os salmos e cânticos que compõem a oração matutina de Laudes. O meu objectivo é encorajar todo o Povo de Deus a rezar com as mesmas palavras que Jesus usou, e ajudar a descobrir como no Saltério se fala de Cristo, já que Ele mesmo afirmou: «Era necessário que se cumprisse tudo quanto a meu respeito está escrito em Moisés, nos Profetas e nos Salmos» (Lc 24, 44). Por isso, dizem os Santos Padres que, quando se rezam os Salmos, fala-se a Cristo ou é o próprio Cristo que fala. Eles pensavam não apenas na pessoa individual de Jesus, mas no Cristo total, formado por Cristo-Cabeça e pelos seus membros. Compreende-se assim por que foi assumido o Saltério como oração da Igreja, desde os primeiros tempos.

Amados peregrinos de língua portuguesa, a minha saudação amiga para todos vós, com votos de um frutuoso empenho na caminhada quaresmal que estais fazendo. Que nada vos impeça de viver e crescer na amizade de Deus, e testemunhar a todos a sua bondade e misericórdia! Sobre vós e vossas famílias, desça a minha Bênção Apostólica.

[00494-06.01] [Texto original: Português]

• **SALUTI PARTICOLARI NELLE DIVERSE LINGUE**◦ Saluto in lingua croata◦ Saluto in lingua slovacca◦ Saluto in lingua ungherese◦ Saluto in lingua italiana◦ Saluto in lingua croata

Dragi hrvatski hodočasnici, obraćam vam se riječima pozdrava i blagoslova. Od srca zelim da ovo korizmeno vrijeme za svakoga od vas bude posebno pogodna prigoda za razmišljanje o otajstvu Isusa Krista u pustinji i za zivljenje toga otajstva u svakodnevnome zivotu.

Hvaljen Isus i Marija!

[Cari pellegrini croati, mi rivolgo a voi con parole di saluto e di benedizione. Auspicio di cuore che questo tempo quaresimale sia per ciascuno di voi un'occasione particolarmente propizia per meditare sul mistero di Gesù Cristo nel deserto e viverlo ogni giorno.

Siano lodati Gesù e Maria!]

[00495-XX.01] [Testo originale: Croato]

◦ **Saluto in lingua slovacca**

Zo srdca vítam slovenských pútnikov z Bratislavy, Košíc, Drienovskej Novej Vsi a Nizného Zipova.

Drahí pútnici, odporúčam vám prezívať tieto dni prípravy na Veľkú noc v duchu pokánia, ako návrat do domu Otca, ktorý každého z nás očakáva s otvoreným náručím.

Ochotne udel'ujem apoštolské pozehnanie vám i vašim drah vo vlasti.

Pochválený buď Ježiš Kristus!

[Porgo un cordiale benvenuto ai pellegrini slovacchi provenienti da Bratislava, Košice, Drienovská Nová Ves e Niný Zipov.

Cari pellegrini, vi raccomando di vivere questi giorni di preparazione alla Pasqua con spirito di penitenza come ritorno alla casa del Padre, che attende ognuno di noi a braccia aperte. Imparto volentieri la Benedizione Apostolica a voi ed ai vostri cari in Patria. Sia lodato Gesù Cristo!]

[00496-XX.01] [Testo originale: Slovacco]

◦ Saluto in lingua ungherese

Szeretettel köszöntöm a magyar híveket, elsősorban azokat, akik Budapestről érkeztek. Isten hozott Benneteket!

A nagyböjti időszak legyen alkalom arra, hogy újra fölfedezzük az imádság erejét. Erre adom apostoli áldásomat Kedves Mindannyiokra.

Dicsértessék a Jézus Krisztus!

[Saluto cordialmente i fedeli ungheresi, specialmente quelli che sono arrivati da Budapest.

Auspicando che la Quaresima sia un tempo favorevole per riscoprire il valore della preghiera, imparto a tutti la Benedizione Apostolica. Sia lodato Gesù Cristo!]

[00497-XX.01] [Testo originale: Ungherese]

◦ Saluto in lingua italiana

Rivolgo un cordiale benvenuto ai pellegrini di lingua italiana. In particolare, saluto i ragazzi e le ragazze della Diocesi di Faenza-Modigliana, che da poco hanno ricevuto la Cresima; essi sono accompagnati dal loro Vescovo, Mons. Benvenuto Italo Castellani. Saluto pure gli adolescenti del Decanato di Vimercate, dell'Arcidiocesi di Milano, venuti per la loro professione di fede. Carissimi, vivete appieno la consacrazione ricevuta nei sacramenti del Battesimo e della Cresima e siate sempre autentici testimoni di Cristo, che è morto e risorto per noi.

Saluto poi e ringrazio per la loro presenza i membri della Società sportiva Salernitana Calcio e dell'Unione calcistica femminile Sezze.

Pensando alla Festa dell'Annunciazione, che abbiamo celebrato qualche giorno fa, rivolgo infine un affettuoso saluto ai **giovani**, ai **malati** e agli **sposi novelli**.

Il "sì" pronunciato da Maria incoraggi voi, cari **giovani**, a rispondere con entusiasmo e generosità alla chiamata di Dio. L'umile adesione alla volontà divina della Vergine, a Nazaret come sul Calvario, aiuti voi, cari **malati**, ad unirvi sempre più al sacrificio redentore di Cristo. Colei che per prima accolse il Verbo incarnato accompagni voi, cari **sposi novelli**, nel cammino matrimoniale e vi faccia crescere ogni giorno nella fedeltà dell'amore e nel servizio alla vita.

[00498-01.01] [Testo originale: Italiano]
